

# Termejä koskeva sanasto - Maksuja koskeva tietoasiakirja

Päiväys: 01.10.2022

## Glossary of the Terms - Fee Information Document

Date: 01.10.2022

### Yleiset tilipalvelut / General account services

Termi / Term	Määritelmä / Definition
(FI) Tilin ylläpito (EN) Account maintenance	(FI) Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä. (EN) The account provider operates the account for use by the customer.
(FI) Maksutilin verkko- palvelu (EN) Online service of payment account	(FI) Sähköinen palvelu, joka mahdollistaa maksutilin hallinnoimisen esim. internetin kautta. (EN) Online service for managing the payment account e.g. over the Internet.
(FI) Maksutilin ylimääräinen tiliote (EN) Additional payment account statement	(FI) Ylimääräinen tiliote (maksutilin tapahtumatiedot), joko kopio tai yksittäin tilattu. Asiakas ja palveluntarjoaja sopivat maksutapahtumatietojen yhdestä maksuttomasta toimitustavasta. Lisäinformaatio voidaan hinnoitella erikseen. (EN) Additional payment account statement (with transaction details), either as a copy or by special order. The customer and the service provider agree on one free-of-charge delivery of transaction details. Separate price-setting for additional information.
(FI) Saldokysely (EN) Balance inquiry	(FI) Maksutilin saldon näyttäminen tai tulostaminen paperille. (EN) Display or paper printout of payment account balance.
(FI) Tapahtumakysely (EN) Transaction inquiry	(FI) Maksutilin saldon ja useamman viimeisen tilitapahtuman näyttäminen tai tulostaminen paperille. (EN) Display or paper printout of payment account balance and several recent transactions.

## Maksut (lukuun ottamatta kortteja) / Payments (excluding cards)

Termi / Term	Määritelmä / Definition
(FI) Tilisiirto (SEPA-alueella)	(FI) Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
(EN) Credit transfer (SEPA)	(EN) The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
(FI) e-laskun vastaan- ottopalvelu**	(FI) Palvelu, jossa laskuttaja toimittaa laskun maksutilin verkkopalveluun. Maksajan palveluntarjoaja muodostaa laskun tiedoista maksajan vahvistettavaksi maksuehdotuksen. Kun maksaja on vahvistanut maksuehdotuksen, maksajan palveluntarjoaja toteuttaa sitä vastaavan maksutoimeksiannon tilisiirtona. Maksaja vahvistaa maksuehdotuksen joka kerta erikseen kertahyväksyntänä. Maksaja voi myös sopia palveluntarjoajansa kanssa maksuehdotusta vastaavan maksutoimeksiannon toteuttamisesta automaattisesti laskun eräpäivänä (samoin kuin päättää automaattisen toteutuksen).**
(EN) E-invoice service**	(EN) A service for delivery by an invoice of an invoice to the online service of the payment account. The payer's service provider compiles the invoice data into a payment proposal for confirmation by the payer. Once the payer confirms the payment proposal, the payer's service provider effects the equivalent payment order as a credit transfer. The payer confirms payment proposals separately in each case. The payer and service provider may also agree on automatic execution of payment orders equivalent to payment proposals on their due dates (and on termination of such automatic executions).**
(FI) Suoramaksu- palvelu**	(FI) Palvelu, jossa laskuttaja toimittaa laskun tiedot maksajan palveluntarjoajalle sähköisesti. Maksajan palveluntarjoaja muodostaa maksajan kanssa tekemänsä suoramaksutoimeksiannon mukaisesti laskun tiedoista maksutoimeksiannon ja toteuttaa sen automaattisesti tilisiirtona laskun eräpäivänä. Laskuttaja toimittaa alkuperäisen laskun maksajalle asiakkaan kanssa sopimallaan tavalla. Suoramaksupalvelu on suunnattu asiakkaille, jotka eivät käytä maksutilin verkkopalvelua.**
(EN) Direct payment service**	(EN) A service by which the invoice electronically sends invoice data to the payer's service provider. In accordance with the direct payment order from the payer, the payer's service provider compiles the invoice data into a payment order and executes it as an automatic credit transfer on the due date. The invoice delivers the original invoice to the payer in the manner agreed with the customer. The direct debit service is intended for customers who do not use an online service.
(FI) Verkkomaksu	(FI) Verkko-ostos eli tuotteen tai palvelun ostaminen verkossa käyttäen palvelun- tarjoajan tarjoamaa verkkomaksua ("verkkomaksupainike"). Maksaja vahvistaa maksun palveluntarjoajan hyväksymällä välineellä, esimerkiksi verkkopankkitunnuksilla. Maksu veloitetaan tilisiirtona asiakkaan maksutililtä.

(EN) Online payment	(EN) Online purchase, i.e. purchase of a product or service online using the service provider's online service ('website payment button'). The payer confirms payment with the instrument approved by the service provider, such as access codes. The payment is charged to the customer's payment account as a credit transfer.
(FI) Ulkomaan tilisiirto **  (EN) Credit transfer (non-SEPA)**	(FI) Valuuttamääräinen (muu valuutta kuin euro) tilisiirto** tai tilisiirto SEPA-alueen ulkopuolelle.  (EN) Foreign-currency denominated (non-euro) credit transfer** or credit transfer to a non-SEPA country.
(FI) Rahan lähettäminen euroissa toiselle tilille (SEPA-alueella)  (EN) Sending money in Euros to other account (SEPA)	(FI) Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa euroissa asiakkaan tililtä toiselle SEPA-valtiossa olevalle tilille.  (EN) The account provider transfers money, in Euros, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account in a SEPA country.
(FI) Rahan vastaanottaminen euroissa  (EN) Receiving money – Euro	(FI) Asiakas vastaanottaa rahaa euroissa euromääräiseltä tililtä.  (EN) The customer receives money in euros from euro account.
(FI) Rahan vastaanottaminen muissa valuutoissa kuin euroissa**  (EN) Receiving money - other currencies**	(FI) Asiakas vastaanottaa rahaa muissa valuutoissa kuin euroissa ei-euromääräiseltä tililtä.**  (EN) The customer receives money in non-euro currencies from non-euro account.**
(FI) Toistuva maksu  (EN) Standing order	(FI) Tilin tarjoaja suorittaa asiakkaan ohjeistuksen mukaan toistuvia kiinteämääräisiä maksusuorituksia asiakkaan tililtä toiselle tilille.  (EN) The account provider makes regular transfers, on the instruction of the consumer, of a fixed amount of money from the customer consumer's account to another account.

## Kortit ja käteinen / Cards and cash

Termi / Term	Määritelmä / Definition
(FI) Debit-kortin tarjoaminen ja uusiminen  (EN) Providing and renewing debit card	(FI) Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin, mikä mahdollistaa viimeksi mainitulle rahan nostamisen ja maksamisen, kotimaassa, ulkomailla ja jopa verkossa. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.  (EN) The account provider provides a payment card linked to the customer's account, enabling the latter to withdraw and pay, locally, abroad, and even online. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
(FI) Credit-kortin tarjoaminen ja uusiminen	(FI) Tilin tarjoaja myöntää credit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin.  Korttia käyttäen tehtyjen maksutapahtumien yhteismäärä sovitulta ajan jaksolta veloitetaan täysimääräisenä tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittelee sen, peritäänkö asiakkaalta korkoa lainasta.*

(EN) Providing and renewing a credit card	(EN) The account provider provides a credit payment card linked to the consumer's account.  The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the consumer's account on an agreed date. A credit agreement between the account provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.*
(FI) Maksujen suorittaminen kansainvälistä debit- tai credit-korttia käyttäen  (EN) Making payments using an international debit or credit card	(FI) Tilin tarjoaja mahdollistaa asiakkaalle maksujen suorittamisen kansainvälistä debit- tai credit-korttia käyttäen.*  (EN) The account provider enables the customer to make payments using an international debit or credit card.*
(FI) Maksujen suorittaminen paikallista debit- tai credit-korttia käyttäen  (EN) Making payments using a local debit or credit card	(FI) Tilin tarjoaja mahdollistaa asiakkaalle maksujen suorittamisen ainoastaan paikallisesti paikallista debit- tai credit-korttia käyttäen.*  (EN) The account provider only enables the customer to make local payments using a local debit or credit card.*
(FI) Kortin korvaaminen uudella  (EN) Replacing a card	(FI) Asiakas pyytää kadonneen, varastetun tai vahingoittuneen kortin korvaamista uudella.  (EN) The customer requests a replacement of a card that was lost, stolen or damaged.
(FI) Shekin tallettaminen tai rahaksi muuttaminen**  (EN) Depositing and encashing a cheque**	(FI) Asiakas esittää paikallisen tai kansainvälisen shekin tallettavaksi tai rahaksi muutettavaksi.**  (EN) The customer presents a cheque, whether local or international, for deposit or encashment.*
(FI) Shekin pysäyttäminen*  (EN) Stopping a cheque**	(FI) Asiakas pyytää tilin tarjoajaa keskeyttämään asiakkaan itsensä antaman shekin rahaksi muuttamisen.**  (EN) The customer asks the account provider to stop the encashment of a cheque issued by that customer.**
(FI) Käteistalletus**  (EN) Cash deposit**	(FI) Asiakas tallettaa käteistä rahaa maksutililleen.**  (EN) Depositing cash in the payment account.**
(FI) Käteisnosto  (EN) Cash withdrawal	(FI) Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään.  (EN) The customer takes cash out of the customer's account.

## Tilinylytykset\*\* ja muut niihin liittyvät palvelut / Overdrafts\*\* and related services

Termi / Term	Määritelmä / Definition
(FI) Ilmoitus tilin ylityksestä**  (EN) Notification of account overdraft**	(FI) Palveluntarjoajan ilmoitus siitä, että maksutili on ylittynyt (luvaton).**  (EN) Service provider's notification that use of the payment instrument has resulted in an overdraft of the payment account (unauthorized, contrary to agreement).**
(FI) Sovittu tilinylytykset**  (EN) Arranged overdraft**	(FI) Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa silloin kun tilillä ei ole rahaa jäljellä. Sopimus määrittelee lainan enimmäismäärän ja asiakkaalta mahdollisesti veloittavat palkkiot ja koron.**  (EN) The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.**
(FI) Ilmoitus maksun hylkäämisestä  (EN) Notification of rejected payment	(FI) Palveluntarjoajan ilmoitus asiakkaalle siitä, että maksua ei voida suorittaa, koska maksutililtä puuttuu kate (tai maksutililtä ei voi muusta syystä veloittaa asiakkaan maksutapahtumaa).  (EN) Service provider's notification to the customer that the payment cannot be made as there are not enough funds in the account (or the customer's payment cannot, for another reason, be debited from the payment account).

(FI) Huomiot: Multitude Bank p.l.c. ei tällä hetkellä tarjoa merkinnällä (\*\*) merkittyjä palveluita/tuotteita.

(EN) Notes: Services/products identified with symbol (\*\*) are not currently offered by Multitude Bank p.l.c.